

GEBRAUCHSANWEISUNG

RT
RTX

Funkgesteuert

Mit Kabelwerk

INBETRIEBNAHME

NB: Die Anzeigetafel muß immer unter Spannung sein, selbst wenn sie für ein Spiel benützt wird.

Falls das Stativ als Option mitgeliefert wird:

Bringen Sie die Anzeigetafel auf dem tragbaren Stativ an.

Schließen Sie die Anzeigetafel an das Stromnetz 230Vac + Erde an (Die Steckdose soll sich in der Nähe von der Anzeigetafel befinden und leicht zugänglich sein).

Schutz des Bedienpultes

Schützen Sie das Bedienpult vor schlechtem Wetter.

FUNKGESTEUERTES MODELL

Setzen Sie das Bedienpult durch ein paar Sekunden fortdauernden Druck auf Taste ON/OFF in Betrieb: Die Anfangsmeldung erscheint.

Die Batteriestandanzeige der eingesetzten Akkus wird angezeigt. Falls die Ladung zu schwach ist, schließen Sie das gelieferte 12Vdc-Ladegerät an das Bedienpult an.

MODELL MIT KABELWERK

Schließen Sie das Bedienpult mit dem beigelegten Kabel an den Anschlußkasten an.

Setzen Sie das Bedienpult durch ein paar Sekunden fortdauernden Druck auf Taste ON/OFF in Betrieb: Die Anfangsmeldung erscheint. Wenn nicht, halten Sie die Taste ON/OFF gedrückt und drücken Sie den Reset-Knopf auf der Rückseite dem Bedienpult.

Beim Einschalten des Bedienpultes hat man Zugang zu der letzten verwendeten Sportart.

Zur Auswahl einer neuen Sportart, drücken Sie auf die Taste **27**.

Die Sportart mit der entsprechenden Taste wählen und die Programmierung mit Hilfe der auf dem LCD-Bildschirm angegebenen Anleitung vornehmen.

N.B.: Diese Programmierung muß für den Spielstart vollständig sein.

BEIM AUSSCHALTEN DES BEDIENPULTES ...

Die laufenden Daten sind im Bedienpult gespeichert.

Bei Inbetriebnahme des Bedienpultes, wird automatisch das letzte laufende Spiel angezeigt.

N.B.: Bevor das Bedienpult ausgeschaltet wird, muss der Timer gestoppt werden.

NACH DEM SPIEL ...

FUNKGESTEUERTES MODELL

Das Bedienpult besitzt Batterien mit einer Kapazität von 20 Stunden bei Vollladung.

Außerhalb der Spiele ist es unbedingt notwendig, das Bedienpult auszuschalten und es mit dem mitgelieferten Batterieladegerät 12Vdc aufzuladen. Das Bedienpult muß ständig auf Ladung stehen, wenn es nicht gebraucht wird. (*System mit langsamer Ladung, ohne Verbrauch der Batterien*).

MODELL MIT KABELWERK

Schließen Sie das biegsame Steuerkabel ab, und bewahren Sie es mit dem Bedienpult im mitgelieferten Koffer auf.

SPRACHAUSWAHL

Das Bedienpult ist in 5 verschiedenen Sprachen (Französisch, English, Deutsch, Spanisch und Niederländisch) programmierbar.

Um die Sprache zu wechseln, drücken Sie mehrmals auf die Taste **27** (Zugang zur Sportauswahl).

Dann drücken Sie während 1 Sekunde auf die Taste **27**, und wählen Sie "Language" mit der Taste **0**.

Wählen Sie dann die gewünschte Sprache mit der auf dem Bildschirm des Bedienpultes angegebenen Taste.

FUNKSTEUERUNG / KABELSTEUERUNG

STANDARD-MODELL MIT FUNKSTEUERUNG

Diese Anzeigetafel ist mit 6 verschiedenen Funkkanälen ausgerüstet und kann auch mit der Kabelsteuerung benutzt werden. Um den Kanal oder die Steuerung zu wechseln, drücken Sie mehrmals auf die Taste **27** (Zugang zur Sportauswahl). Dann drücken Sie während 1 Sekunde auf die Taste **27** und wählen Sie "Kabel/Funk" mit der Taste **2**:

- wählen Sie die Kabelsteuerung mit Taste **9**: die Funksteuerung wird deaktiviert
- oder wählen Sie einen verschiedenen Kanal mit den Tasten **0** bis **5**

Setzen Sie das Bedienpult durch ein paar Sekunden fortdauernden Druck auf Taste ON/OFF in Betrieb.

PROGRAMMIERUNG:

Falls das Bedienpult vorher für diese Sportart benutzt war:

- drücken Sie die Taste **27** zur erneuten Programmierung der Daten.
- drücken Sie gleichzeitig die Tasten **16** und **15**, um ein neues Spiel mit den gleichen Daten zu starten.

Andernfalls wählen Sie Tennis mit der auf dem Bildschirm des Bedienpultes angegebenen Taste.

Wählen Sie, ob das Spiel in 3 oder 5 Sätzen gespielt wird:

3 SÄTZE: Taste **0** 5 SÄTZE: Taste **9**.

Die Gewinnspielenanzahl mit den Tasten **1** bis **6** wählen.

Wählen Sie in welcher Art den letzten Satz gespielt sein soll:

Satz wird durch einen Tie-Break in 7 Gewinnpunkten ersetzt: Taste **0**.
Satz wird durch einen Tie-Break in 10 Gewinnpunkten ersetzt: Taste **4**.
Normaler Satz in 6 Gewinnspiele: Taste **9**.

Wählen Sie, ob das Spiel mit oder ohne Tie-Break gespielt wird:

OHNE: Taste **0** MIT: Taste **9**.

Wenn Sie ein Spiel mit Tie-Break gewählt haben, können Sie bei dem letzten Satz wählen, ob Sie mit oder ohne Tie-Break spielen möchten:

OHNE: Taste **0** MIT: Taste **9**.

LICHTSTÄRKE DER ANZEIGE:

Während eines Spieles kann die Lichtstärke der Anzeige mit dem Bedienpult anpassen werden (9 Niveaus von Lichtstärke sind verfügbar). Die Anzeige ist mit der höchsten Lichtstärke vorprogrammiert.

Die Lichtstärke mit den Tasten **1** bis **9** auszuwählen.

STARTEN DES SPIELES:

Die Spielzeit (Stunden / Minuten) durch Druck auf Taste **18** starten. Jeder Druck auf die Taste **18** erlaubt wechselweise das Stoppen oder erneute Starten des Timers.

Stellen Sie den Timer mit der Taste **28** auf Null (falls nötig).

Wenn der Chronometer läuft, ist es durch einen Druck auf Taste **17** möglich, den Pausenchronometer (Minuten / Sekunden) anzufangen.

Um den Pausenchronometer zu stoppen und auszulöschen, drücken Sie auf Taste **17** noch einmal.

Die Punkte mit Taste **10** oder **26** je nach Seite zählen. Die Spiele und Sätze werden automatisch gezählt.

Die Aufschlagseite wird automatisch für jedes Spiel und bei Tie-Break gewechselt. Im Bedarfsfall, nehmen Sie manuell eine Umkehrung mit Taste **20** vor.

Die eventuellen Gebrauchsfehler mit **11** korrigieren (bis zu den 3 letzten Handhabungen).

Um eine andere Korrektur vorzunehmen, die Taste **16** gedrückt halten und:

* mit Druck auf die Taste **10** oder **26** je nach Seite, die Punkte rückwärts zählen.

BEIM SPIELENDE:

Zum Starten eines neuen Spieles, drücken Sie gleichzeitig die Tasten **16** und **15** (Null).

Zur Änderung der programmierten Daten, drücken Sie gleichzeitig die Tasten **16** und **15**, danach die Taste **27**.

TECHNISCHE DATEN

ANZEIGETAFEL:

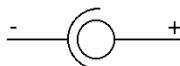
TYP	MAßE (mm) L x H x B	GEWICHT(ohne Kabel)	STROMVERSORGUNG	LEISTUNGS- VERBRAUCH (Max.)	AÜSSERE SICHERUNG (5x20 mm)
RT	1500x700x90	20 Kg	230V / 50-60Hz 0,2A	42VA	1,6A
RTX	1500x700x90	20 Kg	230V / 50-60Hz 0,25A	58VA	1,6A

BEDIENPULT:

Maße: 340 x 175 x 60 mm

Gewicht: 650 g

FUNKGESTEUERTES MODELL



Batterieladegerät: 230 V 50 Hz / 12 VDC 300 mA (Min.)

Batterie des Bedienpultes: NIMH 5x1,2 V 750 mAh (20 Stunden Kapazität Min.).

Sendefrequenz: 869,7-870,0MHz.

AUFLADUNG DES BEDIENPULTES:

Das Bedienpult ausschalten.

Das Batterieladegerät an das Bedienpult anschließen, danach an das 230V Stromnetz.

Das Bedienpult muß ständig auf Ladung stehen, wenn sie nicht gebraucht wird.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN:

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.



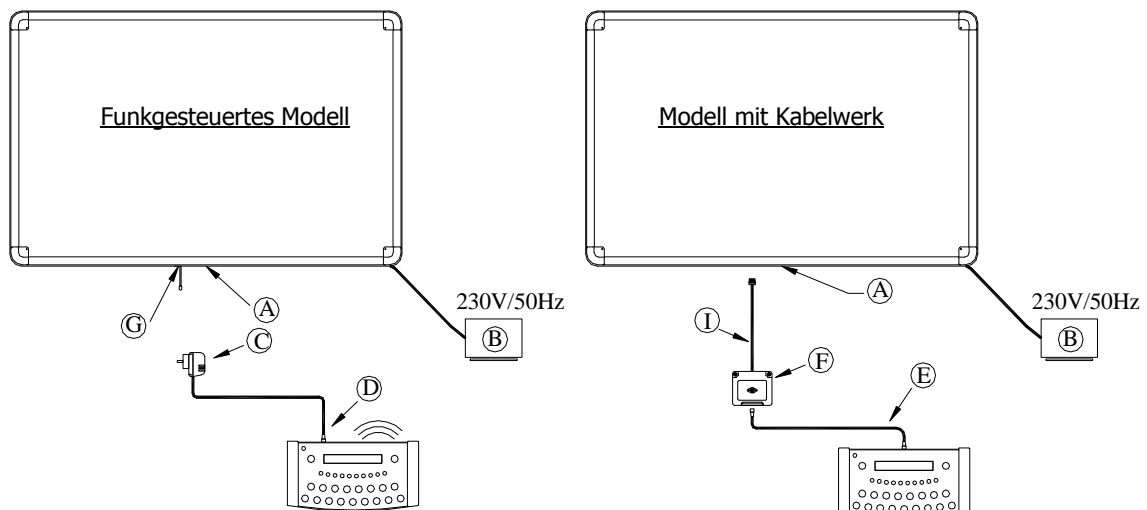
Die Hersteller sorgen im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Im Rahmen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) und zum Schutz unserer Umwelt ist eine kostenlose Rückgabe bei Ihrer kommunalen Sammelstelle möglich.

TECHNISCHE HILFE

Diese Datenblatt dient als Hilfe zur Behebung von eventuellen Fehlern oder Störungen (S. Schema auf diese Seite).

Fehler	Überprüfung	Lösung
<u>Funkgesteuertes Modell</u> Das Bedienpult läuft nicht an.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie den äußerlichen Zustand des Ladegerätes (C) und dessen Steckers (D). 2. Prüfen Sie, daß die Steckdose (auf der das Ladegerät angeschlossen wird) 230 V anliegt. 3. Laden Sie das Bedienpult ca. 24 Stunden auf. 	<p>Wenn notwendig: Über unseren Kundendienst erhalten Sie ein neues Ladegerät. Stecken Sie das Ladegerät an eine anderen Steckdose an.</p>
<u>Modell mit Kabelwerk</u> Das Bedienpult läuft nicht an.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie bitte die Sicherung oder den Schaltautomat im Schaltschrank (B). 2. Prüfen Sie die Sicherungen (A) unter der Anzeigetafel. 3. Prüfen Sie den äußerlichen Zustand der Kabelverbindungen (E et I), des Wandgehäuses (F) und deren Anschlüsse. 4. Drücken Sie den Reset-Knopf auf der Rückseite dem Bedienpult. 	<p>Tauschen Sie die Sicherung 4A aus oder rüsten Sie den Schaltautomat auf. Ersetzen Sie die defeckten Sicherungen. Wenn notwendig: Über unseren Kundendienst erhalten Sie neue Ersatzteilen.</p>
<u>Funkgesteuertes Modell</u> Das Bedienpult zeigt den Spielstand an, diese Informationen werden aber auf der Anzeigetafel nicht angezeigt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie bitte die Sicherung oder den Schaltautomat im Schaltschrank (B). 2. Prüfen Sie die Sicherungen (A) unter der Anzeigetafel. 3. Prüfen Sie den äußerlichen Zustand der Antenne (G) unter der Anzeigetafel. Prüfen Sie, ob die Antenne in die richtige Lage gebracht wurde (ca. 90° nach unten) und ob sie nicht beschädigt wurde. 4. Machen Sie das Bedienpult aus. Setzen Sie die Anzeigetafel vom Schaltschrank(B) außer Spannung. Warten Sie 5 Minuten ab, schalten Sie die Anzeigetafel wieder unter Spannung. 	<p>Tauschen Sie die Sicherung 4A aus oder rüsten Sie den Schaltautomat auf. Ersetzen Sie die defeckten Sicherungen.</p> <p>Wenn notwendig: biegen Sie die Antenne unter der Anzeigetafel im 90° Winkel heraus.</p>
<u>Modell mit Kabelwerk</u> Das Bedienpult zeigt den Spielstand an, diese Informationen werden aber auf der Anzeigetafel nicht angezeigt.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfen Sie den äußerlichen Zustand der Kabelverbindungen (E et I), des Wandgehäuses (F) und deren Anschlüsse. 2. Setzen Sie die Anzeigetafel vom Schaltschrank(B) außer Spannung. Warten Sie 5 Minuten ab, schalten Sie die Anzeigetafel wieder unter Spannung. 	<p>Wenn notwendig: Über unseren Kundendienst erhalten Sie neue Ersatzteilen.</p>

Wenn der Fehler nicht mit dieser Anleitung behoben werden kann oder ein anderer Fehler aufgetreten ist, rufen Sie bitte unserem Kundendienst an. Bitte geben Sie unserem Kundendienst Typ und Seriennummer an. Die Angaben befinden sich unter dem Bedienpult und der Anzeigetafel.



OPERATING INSTRUCTIONS

RT
RTX

Radio controlled transmission
Cable transmission

BEFORE A MATCH...

NOTE: keep the scoreboard permanently powered on, even if it is not used for a match.

Wheeled stand (if delivered with this option):

Slot the scoreboard onto its wheeled stand.

Plug the scoreboard into a 230Vac (or 110V if specified) + Earth mains outlet (the socket should be as close as possible to the scoreboard).

Outdoor scoreboards - Attention:

The control console should be protected from adverse weather conditions.

RADIO CONTROLLED TRANSMISSION MODEL

Press the ON/OFF key on the control console for several seconds: an introductory message will appear.

The remaining battery charge level is indicated next. If the battery charge is insufficient for the match, power can be supplied by plugging in the 12Vdc transformer/battery charger supplied.

CABLE TRANSMISSION MODEL

Connect the transmission cable between the control console and the small wall junction box.

Press the ON/OFF key on the control console for several seconds: an introductory message will appear. If not, press the reset button at the back of the control console.

The control console will then enter into the last function programmed.

To change the sport, press key **27** several times.

Select the desired function on the control console by pressing its key number, then program it by following the instructions on the LCD readout.

N.B.: This programming must be completed before the match can start.

IN CASE THE CONTROL CONSOLE IS SWITCHED OFF BY MISTAKE

The match information is safeguarded in memory in the control console.

As soon as the control console is turned on again, the match results return automatically.

N.B.: It is necessary to stop the timers before being able to turn off the control console.

AFTER A MATCH...

RADIO CONTROLLED TRANSMISSION MODEL

The control console is equipped with batteries allowing a minimum autonomy of 20 hours when totally charged.

When not being used for a match, switch off the control console and plug in the 12Vdc transformer/battery charger supplied.

The control console should remain in recharge permanently whilst not in use.

(Slow charging system does not deteriorate the batteries).

CABLE TRANSMISSION MODEL

Disconnect the liaison cable and put it away in the carrying case with the control console.

LANGUAGE SELECTION

The control console is programmable in 5 different languages (French, English, German, Spanish and Dutch).

To change the language, press key **27** several times (access to the sport menu).

Press key **27** for 1 second and then, select "language" by pressing key **0**.

Choose the language by pressing the key number indicated on the LCD readout.

RADIO CONTROLLED / CABLE TRANSMISSION

STANDARD RADIO CONTROLLED MODEL

This scoreboard is equipped with 6 different preset transmission frequencies and can also be used in cable transmission mode. To change the channel or the transmission mode, press key **27** several times (access to the sport menu).

Press key **27** for 1 second and then, select "Radio/Cable mode" by pressing key **2**.

Choose cable transmission mode by pressing key **9**: the radio transmission mode is off.

Or choose a different radio channel by pressing keys **0** to **5**.

TENNIS

Turn on the control console by pressing the ON/OFF key for several seconds.

MATCH PROGRAMMING:

If the control console was used previously for this sport, either:

Press key **27** to be able to program it.

Press keys **16** and **15** simultaneously in order to be able to start a new match, without modifying the program.

If the control console was not used previously for this sport, choose Tennis by pressing the key number indicated on the LCD readout.

Choose if the match will be played in best of 3 or best of 5 sets:

3 SETS: key **0**

5 SETS: key **9**.

Choose the number of games to win a set by pressing keys **1** to **6**.

Choose how the deciding final set will be played:

Tie-break / 7 points: key **0**.

Tie-break / 10 points: key **4**.

Normal game / 6 games: key **9**.

Choose if the match is to be played with or without "Tie-Break":

WITHOUT: key **0**

WITH: key **9**.

If the match is to be played with "Tie-Break", choose if the last set is to be played with or without "Tie-Break" as well:

WITHOUT: key **0**

WITH: key **9**.

LUMINOSITY OF THE SCOREBOARD (OUTDOOR SCOREBOARDS):

During the match, the luminosity of the scoreboard can be adjusted at any time with the control console (9 levels of luminosity are available). The maximum luminosity level is pre-programmed.

Select the luminosity level by pressing keys **1** to **9**.

MATCH OPERATION:

Start the match timer (Hours/Minutes) by pressing key **18**. Each time key **18** is pressed, the timer starts and stops alternatively.

Return the timer to zero if necessary by pressing key **28**.

Start the rest period timer (Minutes/Seconds) by pressing key **17**.

To stop and clear the rest period timer, repress key **17**.

The points are counted by pressing keys **10** or **26**, depending on the side; the games and sets won will be added automatically.

The service side is inversed automatically at each game and during the Tie-Breaks. However, if necessary the service side can be inversed manually by pressing key **20**.

Manipulation errors can be corrected by pressing key **11** (the 3 last manipulations are taken into account).

To carry out another correction, keep key **16** pressed and:

Reduce the points by pressing keys **10** or **26**, depending on the side.

THE MATCH END:

To start a new match, press simultaneously on keys **16** and **15** (return to zero procedure).

To modify the program press key **27**, after having pressed simultaneously keys **16** and **15**.

TECHNICAL DATA

SCOREBOARD PANEL:

MODEL	DIMENSIONS (mm) L x H x D	WEIGHT (without cables)	POWER SUPPLY	POWER CONSUMED (max.)	PROTECTION (5x20 mm external fuses)
RT	1500x700x90	20 kg	230V / 50-60Hz 0,2A	42VA	1,6A (under scoreboard)
RTX	1500x700x90	20 kg	230V / 50-60Hz 0,25A	58VA	1,6A (under scoreboard)

NOTE - 110V models:

The current consumption specified above should be doubled.

MAIN CONTROL CONSOLE:

Dimensions: 340 x 175 x 60 mm

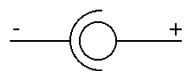
Weight: 650 g

RADIO CONTROLLED MODEL

Mains adapter: 230V (or 110V if specified) 50/60 Hz / 12 VDC 300 mA (min)

Control console batteries: NIMH 5x1,2 V 750 mAh (20 hours autonomy minimum).

Transmit frequency: 869,7-870,0MHz.



CONTROL CONSOLE RECHARGE:

Turn off the control console.

Plug the mains adapter into the back of the control console, then plug it into an appropriate mains outlet (230V or 110V).

Leave the control console under constant recharge when not in use

ENVIRONMENT AND RECYCLING:

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.



Recycling of obsolete appliances:

Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

TECHNICAL HELP

This form describes the procedure, if dysfunctions occur (see diagrams on this page).

dysfunction	Checking	Solutions
<p><u>Radio controlled transmission</u> The control console can not be switched on.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the external state of charger (C) and its plug (D). 2. Check if the plug (on which the charger is plugged), is supplied with 230V (or 110V). 3. Put the control console in charge during 24 hours. 	<p>If necessary: contact our After-Sale-Service to get a new charger.</p> <p>Plug the charger in another plug.</p>
<p><u>Cable transmission</u> The control console can not be switched on.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the fuse or the circuit breaker in the electrical cupboard in the hall (B). 2. Check the fuse (A) of the scoreboard. 3. Check the external state of the different cables (E and I), of the wall-mounted box (F) and of its connector. 4. Press the reset button at the back of the control console. 	<p>Replace the fuse 4A or reload the circuit breaker.</p> <p>If necessary, replace the fuse.</p> <p>If necessary: contact our After-Sale-Service to get some new spare parts.</p>
<p><u>Radio controlled transmission</u> The control console displays the score, but the information are not displayed on the scoreboard (the scoreboard is off).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the fuse or the circuit breaker in the electrical cupboard in the hall (B). 2. Check the fuse (A) of the scoreboard. 3. Check the antenna (G) under the scoreboard. Check if it has been get out properly and if it is not damaged. 4. Switch off the control console. Cut off the power from electrical cupboard in the hall (B). Wait for 5 minutes, then put the power back on and switch on the control console. 	<p>Replace the fuse 4A or reload the circuit breaker.</p> <p>If necessary, replace the fuse.</p> <p>If necessary: get correctly the antenna out.</p> <p>If necessary: contact our After-Sale-Service to replace an antenna.</p>
<p><u>Cable transmission</u> The control console displays the score, but the information are not displayed on the scoreboard (the scoreboard is off).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the external state of the different cables (E and I), of the wall-mounted box (F) and of its connector. 2. Switch off the control console. Cut off the power from electrical cupboard in the hall (B). Wait for 5 minutes, then put the power back on and switch on the control console. 	<p>If necessary: contact our After-Sale-Service to get some new spare parts.</p>

If dysfunctions persist or if these dysfunctions are different from those mentioned above, please contact our After-Sale-Service in indicating the model and serial number of the scoreboards installed in the hall. The pattern cards are located under the control console and under the scoreboard.

